

23 / 11

Do / 19:00 Uhr
Pasinger Fabrik,
Galerie 3, August-
Exter-Str. 1,
München
Eintritt: 5 Euro

ALOIS NEBEL

CZ: 2011, R: T. Luňák, dt. Synchronfassung
Alois Nebel ist Bahnwärter, der das Sam-
meln alter Fahrpläne der Gesellschaft
vorzieht – eine fulminante Überführung der
gleichnamigen Graphic Novel von Jaroslav
Rudiš und dem Gestalter Jaromír 99 in ein
animiertes Filmprojekt.

29+30 / 11

Mi+Do 19:00 Uhr
Tschechisches
Zentrum +
Universität
Regensburg

**JAROSLAV DURYCH: UNERKANNT
DURCH DEUTSCHLAND**

1925 und 1928 reiste der Romancier und
Militärarzt Jaroslav Durych durch Nord- und
Süddeutschland. Seine ironischen Rei-
seerzählungen sind detailverliebte Beob-
achtung und sprachlicher Bilderrauch
zugleich. Buchvorstellung mit der Über-
setzerin Birgit Krehl (Universität Potsdam).

2 / 12

Sa / 14:30 Uhr
Tschechisches
Zentrum

NIKOLAUSFEIER

Eine Nikolausfeier für tschechisch-
sprachige Kinder und Eltern mit Gedichten,
Liedern und natürlich weihnachtlichen
Leckereien.

Anmeldung unter: ccmunich@czech.cz

6 / 12

Mi / 19:00 Uhr
Arena Filmtheater,
Hans-Sachs-Str. 7,
München
Eintritt: 7 Euro

DIE SIEBEN RABEN

CZ / SK 2015, R: A. Nellis, OmeU
Die kleine Bohdanka kann nicht verstehen,
warum ihre Mutter immer so traurig ist. Erst
viele Jahre später, als sie eine Truhe mit
Jungenkleidung findet, erfährt sie, dass
diese ihren sieben Brüdern gehörte, die
nun als Raben durch die Welt fliegen. Sie
macht sich auf, ihre Brüder zu retten...

7 / 12

Do / 19:00 Uhr
Tschechisches
Zentrum

**MARTIN BERMEISER: VÁCLAV
HAVELS REDEN**

Aspekte einer holistischen Rhetorik –
Buchvorstellung: Václav Havel hielt
während seiner Amtszeit als Staatspräsi-
dent rund 300 zumeist programmatische
Reden, allesamt Glanzstücke zeitgenös-
sischer politischer Rhetorik. Die innovative
Studie zeigt auf, was ein hoher ethischer
Standard der politischen Rede werden
könnte.

Sprachkurse

im Tschechischen Zentrum

im Haus des Deutschen Ostens,
Am Lilienberg 5, München **HDO**

Anfängerkurs A1.1.1:

13.9.–20.12.2017, Mi 19:30–21:00 Uhr

Anfängerkurs A1.1.1:

22.9.–15.12.2017, Fr 09:30–11:00 Uhr

Kursstufe A1.1.2:

12.9.–19.12.2017, Di 19:30–21:00 Uhr

Kursstufe A1.1.3:

14.9.–14.12.2017, Do 18:00–19:30 Uhr

Kursstufe A2.1.1:

14.9.–14.12.2017, Do 19:30–21:00

Kursstufe A2.1.2:

12.9.–19.12.2017, Di 18:00–19:30 Uhr

Kursstufe A2.2.1:

13.9.–20.12.2017, Mi 18:00–19:30 Uhr

Kursstufe A2.2.2:

20.9.–20.12.2017, Mi 19:30–21:00 Uhr **HDO**

Kursstufe B1.1:

20.9.–20.12.2017, Mi 18:00–19:30 Uhr **HDO**

Kursstufe B1.2:

11.9.–18.12.2017, Mo 19:30–21:00 Uhr

Konversationskurs B2/C1:

11.9.–18.12.2017, Mo 18:00–19:30 Uhr

Zertifizierte Sprachprüfungen 2017:

7. und 8.10.2017; Vorbereitungskurs:

23.–24.9. bzw. 30.9.–1.10.2017

Außerdem bieten wir regelmäßig Schnupperkurse für Anfänger,
Intensiv- und Konversationskurse an.

bis 31 / 12

Anwaltskanzlei
GÖRG,
Prinzregentenstr.
22, München

13 / 9

Beginn

bis 3 / 11

Tschechisches
Zentrum

20 / 10

Beginn

bis 26 / 11

Pasinger Fabrik,
Galerie, August-
Exter-Str. 1,
München
Eintritt: 4 / 2 Euro

10 / 11

Beginn

bis 13 / 1 2018

Tschechisches
Zentrum

Ausstellungen

**JUNGE TSCHECHISCHE
LANDSCHAFTSMALEREI**

Ausstellung mit Werken der zwei jungen
tschechischen Künstler Matěj Lipavský und
Tomáš Honz, beides Absolventen der Aka-
demie der bildenden Künste Prag, die je-
weils einen sehr eigenen Zugang zur
Landschaftsmalerei haben.
Öffnungszeiten: werktags, 09:00–18:00 Uhr,
nach telefonischer Absprache: 089 30906670

**CHARTA 77: EUROPÄER HINTER
DEM EISERNEN VORHANG**

Vor 40 Jahren wurde die Charta 77 in der
damaligen Tschechoslowakei veröffentlicht.
Eine Ausstellung zu ihrer Entstehung sowie
Bedeutung im europäischen Kontext.
Vernissage: Di, 12.9. / 19:00 Uhr

NEULICH IM MOMENTELAND

Die auf den Texten und Fotografien von
Bernhard Setzwein und Johannes M.
Haslinger basierende Ausstellung zeigt das
Leben im tschechisch-bayerischen Grenz-
gebiet in seiner ganzen Vielfalt und rückt
Menschen und Initiativen in den Fokus, die
sonst fernab der Öffentlichkeit das Leben
vor Ort gestalten.

Vernissage: Do, 19.10. / 19:00 Uhr

**DIE LANDSCHAFT DES
BÖHMERWALDES**

Ausstellung zum hundertjährigen Jubiläum
der Gründung des Verbands der tschechi-
schen Grafik-Künstler HOLLAR: Gezeigt
werden Werke zeitgenössischer Künstler
wie Patrik Hábl, Šimon Brejcha, Daniela
Benešová u.w., die sich von der Land-
schaft des Böhmerwaldes inspirieren lie-
ßen.

Vernissage Do, 9.11. / 19:00 Uhr



Lucie Rašková, Kieferheide / Borová láda, Tiefdruckverfahren, 2007.

Prinzregentenstr. 7, 80538 München
T: +49-89-2102 4932
E: ccmunich@czech.cz

Öffnungszeiten:
Mo–Mi, Fr: 10–17 Uhr
Do: 10–19 Uhr
sowie nach vorheriger Absprache



www.czechcentres.cz/munich



09–12 / 2017

KULTURPROGRAMM TSCHECHISCHES ZENTRUM MÜNCHEN

12 / 9**Di / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**CHARTA 77: EUROPÄER HINTER DEMEISERNEN VORHANG**

Einführungsvortrag von Jan Šícha, Autor der Ausstellung, anlässlich der Vernissage.

14 / 9**Do / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**TILMAN KASTEN: HISTORISMUS-KRITIK VERSUS HEILSGESCHICHTE**

Die Wallenstein-Romane von Alfred Döblin und Jaroslav Durych – Vortrag des ersten Preisträgers des neu eingerichteten Otokar-Fischer-Preises, der durch das Prager Institut für Literaturforschung vergeben wird. Einführung von Václav Petrbok.

28 / 9**Do / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**PŘEMYSL PITTER – EIN BEISPIEL FÜR HUMANISMUS UND TOLERANZ**

Lesung, Film und Gespräch mit Sabine Ditrach anlässlich der Neuerscheinung von Pitters Autobiographie „Unter dem Rad der Geschichte“: Přemysl Pitter (1895–1976) rettete 1945/46 mit seiner „Aktion Schlösser“ jüdische und deutsche Kinder.

5 / 10**Do / 19:00 Uhr**
Kulturforum im Sudetendeutschen Haus, Hochstr. 8, München**MITTELEUROPÄISCH ABER GLÜCKLICH***Im Rahmen der Reihe „Mein Weg zu unseren Deutschen“.*
Warum Deutsche und Tschechen einander brauchen (könnten) – ein Vortrag von Tomáš Kafka, Diplomat und Übersetzer und seit 2014 Leiter der Abteilung Mitteleuropa im tschechischen Außenministerium.**11 / 10****Mi / 19:00 Uhr**
Arena Filmtheater, Hans-Sachs-Str. 7, München
Eintritt: 7 Euro**ADALBERT STIFTER – LEBEN UND WERK**CZ 2016, R: Z. Flídr, OmdU
Der Dokumentarfilm begibt sich auf Stifters Spuren nach Oberplan/Horní Planá, Kremsmünster und Linz. Zu Wort kommen auch Vertreter des Adalbert Stifter Hauses in Linz und des Adalbert Stifter Vereins München. Im Anschluss Gespräch mit dem Regisseur.**11 / 10****Mi / 14–18 Uhr**
Tschechisches Zentrum**TSSCHECHIEN IST NANO**Präsentation tschechischer Innovationen im Bereich der Nano-Technologie wie Nano-Membranen zur Herstellung von Bier und Wein, Nano-Luftreiniger, Nano-Kosmetik oder Funktionskleidung.
*Um Anmeldung wird gebeten unter: munich@embassy.mzv.cz***17 / 10****Di / 18:00 Uhr**
Rio Filmpalast, Kino 2, Rosenheimer Str. 46, München
Eintritt: 6,50 Euro**GOTTLAND – EIN BLICK VON AUSSEN**PL, SK 2014, R: V. Čákanyová, P. Hátle, R. Kohoutová, L. Kokeš, K. Tasovská, OmeU
„Gottland“ prangt über dem Eingang zum Karel-Gott-Museum. Der polnische Journalist Mariusz Szczygiel verwendete diesen Titel für seine Reportagen über Tschechien. Studenten der Prager Filmhochschule erzählen einige dieser Episoden in fünf Dokumentarfilmen. Im Anschluss Gespräch mit M. Szczygiel.**19 / 10****Do / 19:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Galerie, August-Exter-Str. 1, München**NEULICH IM MOMENTELAND**

Vernissage zur Ausstellung in Anwesenheit der Autoren Bernhard Setzwein und Johannes M. Haslinger.

21 / 10**Sa / 20:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Wagenhalle, August-Exter-Str. 1, München**JAM4U**Die Budweiser Funk-Band Jam4U trifft auf die Münchner Band Zitronen Püppies. Beide Bands versuchen zuletzt ein gemeinsames "Jamen", eben Jam4U!
Eintritt: 12 / 10 Euro**26 / 10****Do / 19:00 Uhr**
Haus des deutschen Ostens, Am Lilienberg 5, München**IM ZENTRUM / V CENTRU**

Ein deutsch-tschechisches Kulturgespräch mit Serafine Lindemann von der deutsch-tschechischen Kulturinitiative „Im Zentrum“ und weiteren Kulturschaffenden aus beiden Ländern. Moderation: Andreas Otto Weber

26 / 10**Do / 19:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Bar, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 10 Euro**VOLKSTANZ**

Bayerisch-böhmischer Volkstanz mit Josef Zapf und seinen Niederbayerischen Musikanten sowie dem „Konrádys“-Ensemble aus Domažlice.

27 / 10**Fr / 19:00 Uhr**
Himmelfahrtskirche Sendling, Kidlerstraße 15, München**JAROSLAV TŮMA: ORGELKONZERT ZURLANGEN LUTHERNACHT***Sendlinger Orgeltage III*
An der klangvollen Eule-Orgel wird der tschechische Organist Jaroslav Tůma zum Reformationsjubiläum Werke des Thomaskantoren Johann Sebastian Bach in Verbindung mit eigenen Improvisationen über Luther-Choräle spielen.**1 / 11****Mi / 19:00 Uhr**
Arena Filmtheater, Hans-Sachs-Str. 7, München
Eintritt: 7 Euro**DIE MAGISCHE STIMME EINER REBELLIN**CZ 2014, R: O. Sommerová, OmeU
Ein Filmporträt der Sängerin Marta Kubišová, die zur musikalischen Ikone der Tschechoslowakei 1968 wurde. Auch später trat sie konsequent für ihre Ideale ein – um den Preis des Berufsverbots.**03 / 11****Fr / 19:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Galerie, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 10 Euro**MUSIKALISCHE LESUNG**

Begleitende Lesung zur Ausstellung „Neues im Momenteland“: Die von Bernhard Setzwein, Johannes Haslinger und Jaromir Konecny vorgetragenen Texte erzählen von den Reiseerlebnissen. Musikalische Begleitung von der Hochzeitskapelle.

4 / 11**Sa / 20:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Wagenhalle, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 15 / 12 Euro**VERTEDANCE: CORRECTION**

Das Stück Correction von Regisseur Jiří Havelka, aufgeführt von dem Tanz-Ensemble VerTeDance und musikalisch begleitet durch Clarinet Factory, gehört derzeit zu den erfolgreichsten Inszenierungen der unabhängigen Theaterszene Tschechiens.

08 / 11**Mi / 20:00 Uhr**
Lyrik Kabinett, Amalienstr. 83a, München
Eintritt: 7 / 5 Euro**„WIR LEBEN IM ZEITALTER DES NEUEN VOLLMONDES!“***Aus der Reihe "Papagei auf dem Motorrad. Zur tschechischen Lyrik im 20. Jahrhundert".*
Letzter Abend der Reihe mit Jakub Řehák (*1978), der ein Exponent des neuen Bewusstseins der jüngeren tschechischen Lyrik ist: Poesie ist für ihn zugleich Lebensart und Zugang zur Welt. Moderation Prof. Urs Hefrich.**09 / 11****Do / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**DIE LANDSCHAFT DES BÖHMERWALDS**

Vernissage zur Ausstellung in Anwesenheit des Ausstellungskuratoren Pavel Piekar.

09 / 11**Do / 19:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Galerie 3, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 5 Euro**KYTVICE, ZIMMERFREI**CZ 2012, R: R. Kohoutová, OmU
Der Dokumentarfilm erzählt die Geschichte Mitteleuropas durch das Prisma des kleinen Dorfes Kytlice im ehemaligen Sudetenland: Gemeinsam versuchen Luděk Farkáš, Künstler und Patient in der örtlichen Psychiatrie, und die Regisseurin die Absurdität des Nationalismus aufzudecken, der seine Spuren in der Region hinterlassen hat.**11 / 11****Sa / 20:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Galerie, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 15 / 12 Euro**HRABAL UND DER MANN AM FENSTER**

Eine ironische Parabel auf große Zeitenumbrüche und das Zusammenstürzen alter Ordnungen, zugleich eine Hommage an den Autor Bohumil Hrabal und die Macht der Poesie. Ein Theaterstück von Bernhard Setzwein, aufgeführt von der Theaterburg Burghausen.

12 / 11**So / 20:00 Uhr**
Haus des deutschen Ostens, Am Lilienberg 5, München
Eintritt: 15 Euro**KLAVIERTRIO FIALOVA – CLEMENTE – BARTA**

Ein deutsch-tschechisches Kammerkonzert mit dem Münchner Violinvirtuosen Peter Clemente, dem Prager Cellisten Jiří Bárta sowie der tschechischen Pianistin Terezie Fialová. Auf dem Programm stehen Dvořák, Brahms und Haydn.

13 / 11**Mo / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**ARNOŠT GOLDFLAM UND BERNHARD SETZWEIN**

Lesung und Gespräch mit Arnošt Goldflam, prominenter tschechischer Dramenautor und Regisseur, und dem bayerischen Autoren Bernhard Setzwein darüber, welche Themen die beiden Literaten, die im Mitteleuropa fest verwurzelt sind, verbindet.

16 / 11**Do / 19:00 Uhr**
Pasinger Fabrik, Galerie 3, August-Exter-Str. 1, München
Eintritt: 5 Euro**BIS ZUR STADT ASCH**SK / CZ 2012, R: I. Grófová, OmeU
Die junge Slowakin Dorota sucht in Westböhmen ihr Glück. Doch ihre Träume werden bald vom grauen Alltag entzaubert. Als sie von der Fabrik entlassen wird, erhält sie ein fragwürdiges Angebot aus Deutschland**16.–18.11****16.11. / 10 Uhr:**
Gemeindezentrum Speinshart (DE);
17.11. / 10:30 Uhr:
Mohr-Villa Freimann, München (DE);
18.11. / 12:30 Uhr:
Tschechisches Zentrum (CZ)**KÖNIG KARL**45 Min., ab 3 Jahre
Vor vielen Jahren wurde der böhmische König Karl geboren... ein Puppentheaterstück des Ensembles Toy Machine frei inspiriert vom Leben und Wirken Karls IV.
*Anmeldung unter: ccmunich@czech.cz***19 / 11****So / 11:30 Uhr**
Gasteig, Carl-Amery-Saal, Rosenheimer Str. 5, München
Eintritt: 10 / 7 Euro**ERNST DEUTSCH. EINE ERINNERUNG**

Die Matinee mit dem Publizisten Matthias Wegner und dem Schauspieler Dietrich Mattausch erinnert an den Prager Juden Ernst Deutsch (*1890). Schon bald stieg er in die erste Reihe deutschsprachiger Schauspieler auf. Mit Filmausschnitten aus „Der Golem“ und „Der dritte Mann“.

23 / 11**Do / 19:00 Uhr**
Kinos im Andreasstadl, Andreasstr. 28, Regensburg**TÖTEN AUF TSSCHECHISCH***Im Rahmen der Herbstlese.*
CZ 2010, dt. Synchronfassung, R: D. Vondráček
10. Mai 1945. Jiří Chmelíček filmt mit seiner Kamera, wie sich der Hass der Tschechen an deutschen Zivilisten entlädt. Dieser Filmfund bildet den Ausgangspunkt der Dokumentation. Gespräch mit dem Regisseur im Anschluss.**23 / 11****Do / 19:00 Uhr**
Tschechisches Zentrum**BUCHTAUFE: BÖHMISCHES. ALLZUBÖHMISCHES?****Verwischte Lebensbilder aus Südwest:**
Kateřina Kovačková's Buch hält 19 Schicksale von Menschen fest, die nach dem II. Weltkrieg als Deutsche Tschechien verlassen mussten und im südwestlichen Raum Deutschlands ihre neue Heimat gefunden haben...